

CONFIDENTIALITY and DATA PROTECTION

All those employed at DERMAN perform their duties within a framework of confidentiality and in compliance with data protection legislation. Personal information given to GPs, other professionals and staff by users will not be passed on to anyone outside of the service without the person's permission except where there is a legal requirement to do so i.e. child protection issues or where there is threat of self-harm or harm to another individual.

GİZLİLİK İLKESİ

DERMAN'da çalışan herkes görevini gizlilik ilkesi çerçevesinde yerine getirir. Görevlilerimize, doktora ya da diğer profesyonellere sözlü veya yazılı verilen kişisel bilgiler servisin dışına çıkamaz. Bu kural ancak ender durumlarda yasa gereği (Örneğin Çocuklarla İlgili Koruma Yasaları) ya da kişinin kendine veya bir başkasına zarar verebileceği durumlarda uygulanmaz.

English Part

Mission and Vision.....	4
The Year in Numbers.....	5
Chair's Report.....	6
Chief Executive Officer's Report.....	7
Service Reports	
Bi-Lingual Health Advocacy Service	8-12
Welfare Rights Advice Service.	13-15
Mental Health Services	16-20

Türkçe Bölüm

Görevimiz ve Amacımız	21
Rakamlarla 2016-2017	22
Yönetim Kurulu Başkanından	23
Genel Müdürün Raporu	24
Servis Raporları	
Sağlık Danışmanlığı Servisi	25-27
Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi	28-29
Ruh Sağlığı Servisleri.....	30-33
Accounts 2016-17.....	34-35
Funders 2016-17	36
List of Surgeries and Clinics where we provide our services.....	37
Servis Verdiğimiz Yerler	37
Management Committee and Staff List	38
Yönetim Kurulu Üyeleri ve Derman Çalışanları	38

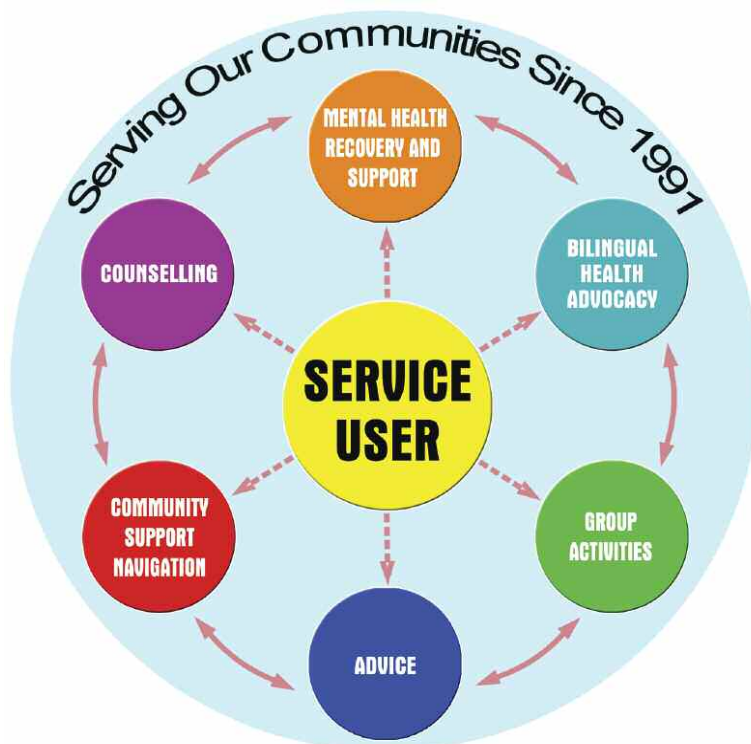
MISSION AND VISION

The word 'Derman' has the same meaning in both Kurdish and Turkish - strength, solution and cure. Derman developed from within the Kurdish, Turkish, and Turkish Cypriot communities and remains firmly based within them. It was set up in Hackney in 1991 in partnership with local GPs and the health authority.

Derman exists to provide holistic health and social care services for the Kurdish and Turkish communities to greatly improve the quality of life and to promote the continued wellbeing of people within these communities.

Derman's vision is to be:

- **Professional**
Providing the best possible service in the most effective, professional and caring way to our clients.
- **Inclusive**
Our vision is to provide a service at no cost and be accessible to all regardless of ethnicity, political or religious background.
- **Community led and community based**
Our vision is to provide culturally sensitive and linguistically appropriate, responsive services that effectively meet the needs of our communities.



The Year in Numbers

Our Health Advocates facilitated **8,682** Bilingual Health Advocacy sessions for **4,428** people in **13** different GP surgeries in Hackney

We received **32** referrals from One Hackney Programme for our Community Support Navigation service and provided more than **1,000** one to one / telephone support sessions to our clients

More than **5,000** people benefited from Derman Services
We held more than **17,000** one-to-one / telephone support sessions for our clients during 2016 -17

Advice service provided **1,489** hours of face-to-face / telephone Advice and Support session for 449 clients and enabled them to receive around **£536,000** as welfare payments during 2016 -17

We received **437** referrals for Mental Health Services. Offered **2,008** hours of face-to-face bilingual and culturally sensitive Counselling sessions.
Offered **1,047** individual hours of emotional and practical Mental Health Recovery Support sessions.
Offered **4,442** hours of Group Activities / Group Counselling

CHAIR'S REPORT

I am very pleased to be able to report that Derman has continued throughout this past year to deliver vital health and social care services to the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot communities. This year we have reached an impressive number of people. We have been operating in the Borough of Hackney now for 26 years and our organisation has earned its place as a well-respected provider of welfare services within the borough. We are also now providing a small amount of services to Haringey and Islington residents.

We continue to work closely with other organisations to ensure that gaps in service provision are filled and that the services and activities we provide are relevant and appropriate to the needs of the community.

One of the important strengths of Derman is the ability to adapt to the ever changing commissioning world so as to be able to design and deliver services which fit with government (both local and national) priorities. Our success is partly due to our flexibility in being able to co-operate with, and

work with, other service providers, both statutory and voluntary. Our close links with the local community mean that we are able to identify needs and respond effectively.



Our success is also due to the commitment and hard work of our chief executive, Nursel Tas and all her staff and volunteers and to the guidance and support from our management committee members. I would therefore like to thank all those who contribute to the day to day running of Derman as a local community organisation. I would also like to thank our funders and supporters who continue to have faith in our ability to deliver services and whose financial support we rely on.



I recently stood down from the Trustees Board after nine years on the committee. I have felt very privileged to have been part of such a successful and respected organisation. Although this will be my last report as chair of the Trustees Board I will follow the progress of the organisation with interest and I wish Derman every success in the future.

Catriona Scott, Chair



CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT

I am pleased to report another successful year in DERMAN's 26th year of operations. We continued to provide the best possible services to the Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot communities. We continued to be passionately committed to a holistic approach which means we respond to all the needs of the person by putting them in the centre of our services.

We have had an exciting year at Derman. Not only have we managed to offer enhanced services to the people that we serve, we have been able to do this in a sustainable way. We provided the following services:

The Bilingual Health Advocacy - This service continued to be in very high demand and provided a service to 4,428 individuals and culminated in 8,682 contacts from 13 different GP surgeries in Hackney.

The Mental Health Service - Derman Counselling Service has become an approved Increased Access to Psychological Therapies (IAPT) provider with City and Hackney Clinical Commissioning Group (CCG) support. We continued to be an active partner with City and Hackney Wellbeing Network, led by Mind and funded by LBH Public Health. With City Bridge funding we were able to expand our bilingual counselling service to help Turkish and Kurdish clients across London. We are very grateful to City Bridge for supporting Turkish/Kurdish communities. Derman provided Community Support Navigation service to work with Turkish, Kurdish and Cypriot speaking communities that was funded by City & Hackney CCG. However, the future of this programme is still unknown. We have provided 3,055 individual sessions and 4,442 group sessions to 437 clients in Mental Health services.

The Welfare Advice - Regardless of the funding uncertainties we continued to provide the Welfare Advice service. This valuable service managed to secure around £536,000 in benefits. 449 people received help and concluded with 1,489 contacts.



This Year's Achievements include:

Information Governance: Derman registered with Information Governance Toolkit (IGT) which is the way the NHS handles its information. We improved our data protection processes in line with NHS Information Governance standards. We are very thankful to City and Hackney Clinical Commissioning Group (CCG) for investing in Derman to enable us to reach these standards.

Training: We delivered a psycho-educational course on Mental Health in partnership with City and Hackney BME Access service from East London NHS Trust. The course aimed at

front line workers in helping to identify, understand and help a person who may be developing a mental health problem. 15 people benefited from this course.

We also delivered a series of cultural competency trainings to health professionals with the support of Haringey CCG in partnership with Community Matters and IMECE.

Trainings are aimed to support cultural competence to overcome cultural differences in health and social care service provision for Turkish, Kurdish and Cypriot Turkish communities in Haringey and to improve health and social care outcomes for these communities. A total of 87 professionals benefited from these trainings.

Staff welfare: Derman believes that workplace stress is a health and welfare issue which needs to be addressed. We, therefore, organized a Weekend Away from Stress event to Kench Hill Centre in Kent where we offered yoga sessions and team building activities to the staff.

I truly thank everyone who has contributed to the growth and success of DERMAN over the past 26 years. I would like to take this opportunity of thanking Catriona Scott who chaired Derman for many years. We would not be able to achieve none of these without the passion, dedication of Derman staff, trustees and the support of funders and users. I would like to thank them all.

Nursel Tas, Chief Executive Officer

SERVICE REPORTS

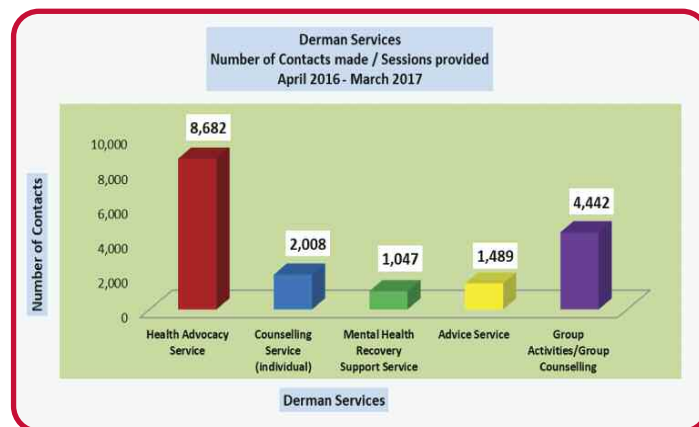
The services we provided: Bi-Lingual Health Advocacy, Counselling, Mental Health Recovery and Support, Welfare Rights Advice and Community Support Navigation Service for individuals and families.

During 2016-17 financial year, **5,314 individuals** benefited from DERMAN services. Our staff made **17,668 contacts** / provided support sessions to our clients.

BILINGUAL HEALTH ADVOCACY SERVICE

Derman's Health Advocacy Service provides access routes to health and social care services for Kurdish, Turkish, Cypriot and Easter European Turkish people who are registered with a Hackney GP and/or reside in City & Hackney. The bilingual health advocacy service facilitates linguistic and cultural communication and a two way information flow between service providers and their clients since 1991.

Our advocates support both patients and carers, ensuring that their needs are understood by providing interpreting for them in their consultations with the health professionals. The aim of our service is to enable and empower our service users in order to make informed choices, to challenge discrimination where it exists and to assist



health professionals in understanding the needs, aspirations, expectations and wishes of the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot patients. Health Advocates play a vital role in ensuring the individual's best interests are at the heart of every decision.

Advocacy service funded by Homerton Hospital Foundation Trust, provided regular interpreting and advocacy sessions **72 hrs a week** within **13 different GP surgeries** in Hackney.

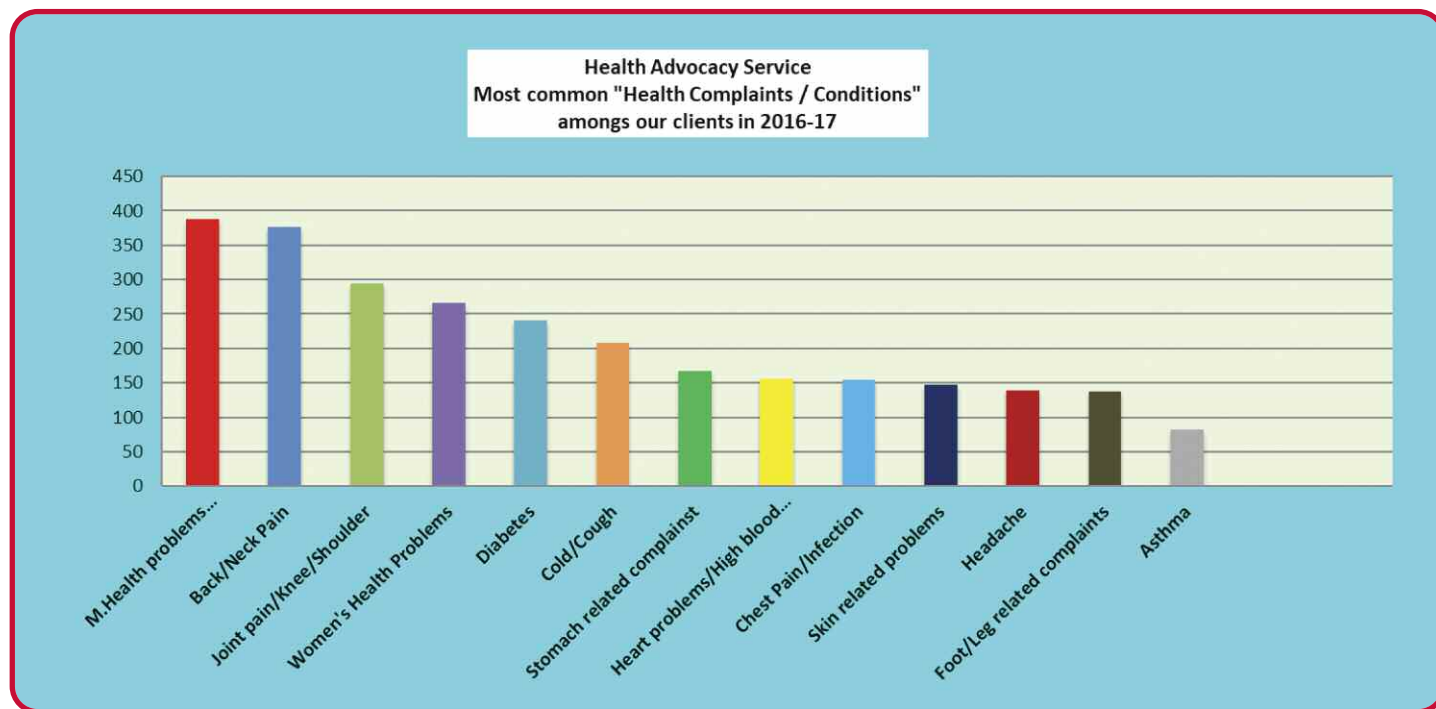
The biggest challenge for advocacy service, was high demand and limited advocacy time for our work. In some surgeries, we are only able to provide one session a week, which does not cover the demand on the service. Besides, in some of the surgeries we are not able to offer advocacy service at all.

Therefore, many clients had difficulty to access the GP services. However, the last twelve months we have been able to secure current service contracts in order to maintain our service provision in Hackney. Our Advocates worked very hard and over achieved our targets under the huge demand with limited capacity.

Our service users bring a very wide range of issues to us, and responding to them requires a great deal of flexibility and skill from our team. The highlights of the Team’s hard work this year were: collaborative work with other Derman services such as Counselling, Advice, Community Support Navigation and Group Activities and external agencies to engage clients to all available services and activities to improve their physical and mental wellbeing.

We assisted and supported our clients with various health issues; some of the common issues our advocates worked around in 2016-17 financial year are as follows:

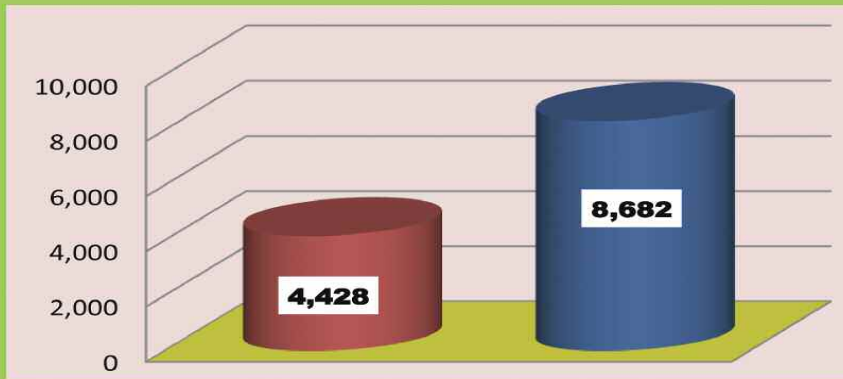
- Mental Health Problems (depression/anxiety etc.)
- Back/Neck Pain
- Joint pain/Knee/Shoulder complaints
- Women’s Health Problems
- Diabetes
- Heart problems/High blood pressure / Cholesterol
- Skin related complaints



Key achievements of our Bilingual Health Advocacy Service:

- Provided interpreting and advocacy service from **13 different GP surgeries** in Hackney.
- Our Health Advocacy team worked with more individuals from our communities and reached more contacts this year than last year. We provided service to **4,428** individuals which culminated in **8,682** contacts.

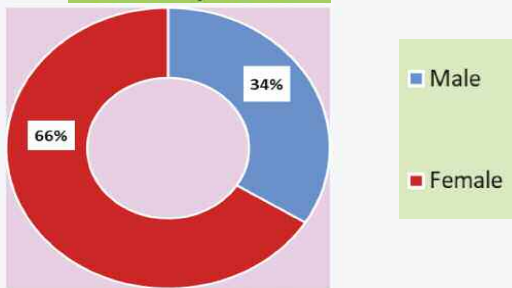
**Derman Health Advocacy Service
April 2016 - March 2017**



■ **Number of clients**

■ **Number of contacts**

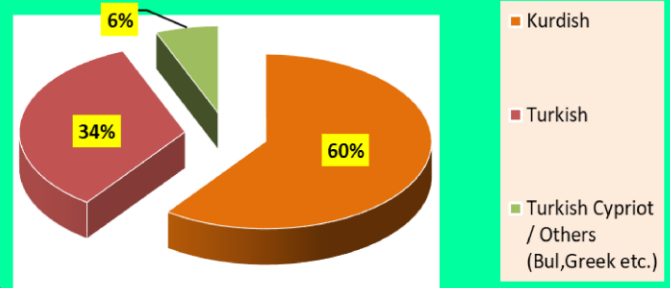
**Health Advocacy Service
Contacts by "Gender"**



■ Male

■ Female

**Health Advocacy Service
Contacts by "Ethnic Origin"**



■ Kurdish

■ Turkish

■ Turkish Cypriot / Others (Bul, Greek etc.)

CASE STUDIES

Case Study 1 : Mr Y, Turkish, 40

Mr Y has severe physical and mental health problems. He was registered with a GP practice for long years. Unfortunately due to the change of circumstances, he had to register with a new practice. He was over attached to his GP and was struggling to acknowledge the need of this change.

Health advocacy team has worked co-ordinately with his GP to make sure the process could be as smooth as possible. Mr Y had several meeting with management and doctors where he

was supported by advocates. We helped him to find a new practice which will meet his mental health needs. The new GP has been informed about his conditions and his struggle during this change. The team has made sure that there wasn't a gap and he has been receiving his regular medications. When Mr Y was ready to register with a new practice, he was supported with the process.

He is now used to his new GP and has no concerns.

Case Study 2 : Ms Z, Kurdish, 24

Ms Z came to GP consultation with complaint of general bodily pain. During the consultation we observed that there was something she wasn't comfortable with. Our advocate told the GP that we'd like to speak to the patient. The patient agreed to speak to us after she was informed about our confidentiality policy and disclosed that she was a domestic violence sufferer. She had an arranged marriage and came to the UK as a spouse. Shortly after she arrived the UK she became a victim of psychical, sexual, financial and emotional violence by her partner. She told us that her husband gets very jealous and controls her every step.

- We immediately contacted an organisation that helps Turkish, Kurdish domestic violence sufferers, and signposted her. They took the case on immediately and placed her in a women's refuge.
- We also helped her to find an experienced immigration solicitor with a help of whom she made a successful application under a special scheme.

After three months of intense follow up, liaising with the solicitor and working in collaboration with DV Support Agency, she managed to stand on her feet, having a temporary accommodation for herself, enrolled in an ESOL course and started working at a hairdresser.

Case Study 3 : Mr D, Kurdish, 55

Presenting Issues:

Mr D has had back surgery and as a result of this his back problem worsened. His back problem became so severe that he almost became housebound. His physical problems had a profound effect on his mental health. Combining with his past traumatic experiences; he felt fed up with the way he lives, eventually became suicidal and had several suicide attempts in the past. When we started working with him he was seeking information about his right to end his life legally-euthanasia.

After we started building a good rapport with the client he disclosed that he hears voices. It was something he had never felt safe and confident enough to disclose to any other health professional before. We informed his GP about it and the client got referred to related mental health services to have a psychiatric assessment.

Practical Issues:

- He had a great deal of difficulties about communicating with his GP surgery.
- He did not have any ongoing support to contain his mental health difficulties and isolation.

- He had difficulties with ordering his incontinence pads which caused him extra stress

Action Plan:

- To establish and maintain good communication between him and his GP.
- To get him referred to related psychological services to get psychiatric assessment.
- To order his incontinence pads regularly.

Achieved Outcome:

- He now believes that it's worth living despite the health conditions he has and accepts the fact that he has to live with them.
- His GP and other health professionals have a better understanding of the extent of his problems.
- The stress and negative contributions of ordering pads have been minimized.

Feedback from a Health Professional:

"I have been working with Derman's advocates for some time now and I find the service they provide invaluable. It is impossible for me, in the 10 minutes I have with each patient, to take on their case and help with the multitude of forms, signposting etc. that they need particularly when they don't speak English. I find that many of my Turkish speaking patients they come to me as their GP because they don't know where else to go and with social services cuts they are increasingly unlikely to find any support from that avenue. I know that Derman's advocates/support workers will take on their case and help them to navigate the intricacies of a system that is difficult to navigate even if English is your first language.

We simply don't have the resources within the practice to

telephone people or fill in forms on behalf of our patients who don't have English as a first language and therefore it is necessary to have Derman's services such as Advocacy, Counselling, Advice and Community Navigation services available to us.

I have also seen that many of my Turkish speaking patients their considerable Mental Ill Health burden is often, at least in part, secondary to their social and financial problems and if these are not resolved I have no hope of resolving their Mental Illness with tablets or even talking therapy. I therefore see the services Derman provide as being completely integral to the medical treatment of my patients."

Dr. Helen Drew, Barton House Group Practice, Hackney

Service Users' Comments

"I think it is a very good service. I can express myself better with the help of the advocacy service."

Service User, Female / 38

"I don't speak English; therefore, Derman's services are very helpful for me. Derman's Staffs are very cheerful and helpful towards us."

Service User, Male / 59



WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

During 2016-17 financial year, as always, there was a big demand for our client focused advice service.

The aim of Derman's Advice Service is to give information, guidance and practical help on social and welfare rights and entitlements such as housing, homelessness, debt and the consumer areas to Kurdish, Turkish, Turkish Cypriot and other Turkish-speaking clients from Eastern European countries who live in City and Hackney. We fill in various forms for our clients, make phone calls on their behalf; write, read, explain and translate their letters. We take action on behalf of clients in order to move their cases on to Appeal Service. We also provide advice and information and carer's needs assessment service for our communities in partnership with City and Hackney Carers Centre. We registered new carers with the Local Authority and informed them about Care Act 2014.

We are committed to supporting our clients to gain a stable financial platform from which they are better able to make informed choices. With the significant changes in social security, benefits and tax credits, over the last few years we constantly encounter many clients who reached a crisis point before their contact with our services.

The majority of these clients' mental health had deteriorated owing to the stresses of trying to manage their money and navigate the welfare system. Clients accessing our Advice service usually have multiple issues of debt, housing, benefit and health concerns all impacting on their mental health and wellbeing. As an organisation, our aim is also to work with the client to increase their financial stability, empowering each client to be a proactive manager of their own welfare benefit and finances, providing information and impartial advice to enable them to access other services available as appropriate.

Despite some grant cuts during the financial year caused us reducing service capacity/the face to face sessions, our advice worker worked hard to keep up with the demand and raised

£536,000 in benefits and other money for our service users. This service is instrumental in radically reducing poverty within our communities.

We provide advice service by appointment system, but we also manage to provide urgent sessions for those in urgent needs. We reach out to our communities and provide advice and guidance in multiple settings: Derman Office, Shoreditch Park Surgery, Well Street Surgery and Homerton Hospital.

Key achievements of our Advice Service:



- We improved our service users' income by securing new or increased benefits, recovery of lost benefits and clearing of debts.

- We assisted to increase quality of life and reduced poverty for clients especially with disability/illness and succeeding in reducing family poverty levels and raised child welfare level for clients.

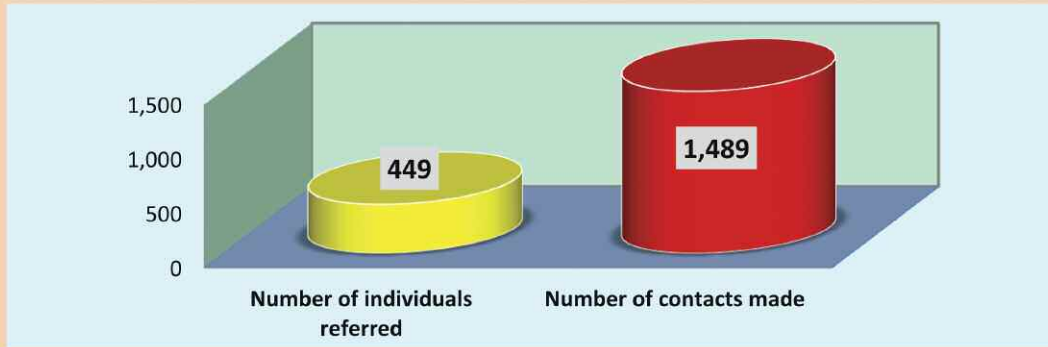
- We prevented clients from being homeless by providing advice, information and assistance for service users housing problems (rent arrears/debt).

- We assisted clients to either remain in current accommodation or access a suitable housing option from local housing service by assisting them with housing application. And achieved accommodation allocations for clients in priority from local housing service.

- Through service users' consultation meetings, we increased the awareness and information level of clients regarding the welfare benefits system, the changes taking place, how to access the system and improving communications between the clients and statutory agencies.

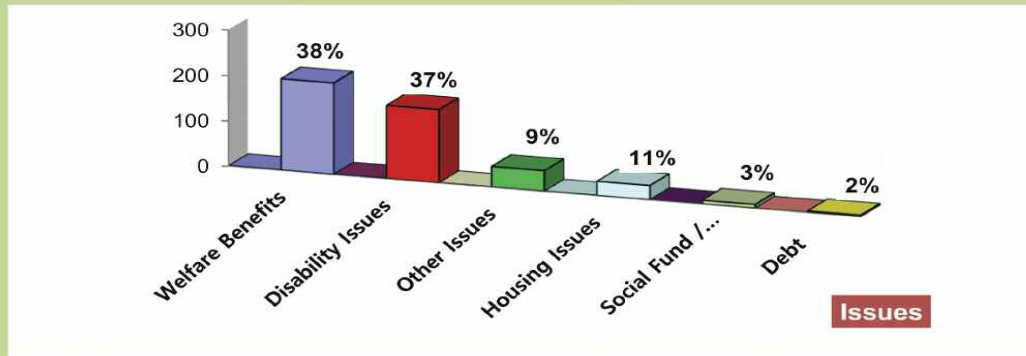
- We identified registered carers and completed Carer's Needs Assessment for more than 60 carers who live in Hackney. We also provided advice and information service for their welfare rights issues during the year.

Derman Advice Service
"Clients / Contacts" figures for 2016-17



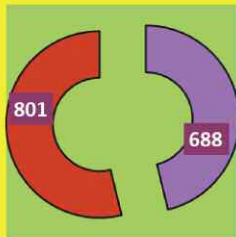
Derman Advice Service
Contacts by "Issues" 2016-17

Number of
Contacts



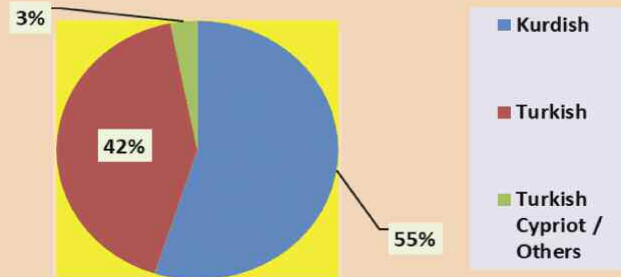
Issues

Advice Service
Face to face / Telephone sessions figures



Face to Face Sessions Telephone Sessions

Advice Service
Contacts by "Ethnicity" for 2016-17



CASE STUDY

Case Study : Ms S, Kurdish, 59

Client S is a single disabled person. She lives with her adult disabled son in a council flat. Due to her severe, chronic illnesses and disabilities she is not able to do any paid work. She gets ESA and DLA, and has no other income. She received a letter from PIP unit about transition from DLA to PIP. When she received that letter, she got stressed and was in panic, as she thought her DLA payments will be stopped.

Our welfare adviser explained the procedure of this transition request and assisted her to make an application for PIP. PIP unit awarded her with some PIP but this was lower than the DLA amount she was previously receiving. We wrote to PIP

unit and asked for mandatory reconsideration of their decision on her PIP claim. We sent further medical evidences from her GP and psychiatrist about her medical condition. In the end PIP unit changed their decision in favour of the client and awarded her with higher rate of PIP and longer period.

After all our advice and help for her PIP issue; she got better financially and her living standards improved. Our advice service with solving this issue helped her to reduce stress, panic and concerns about continuity of benefit. Therefore she feels much better mentally and physically.

Service Users' Comments

"I am happy with all Derman's services which I been using for many years. I have been receiving a lot of help for my DLA, ESA applications. The welfare rights adviser filled in my benefit forms, wrote letters, made phone calls to benefit agencies on behalf of me. I am a disabled person and my wife is my carer. Welfare rights adviser gives me information about Carers Allowance (CA) and helped for my wife's application for CA. I also got help for my Housing Benefit and Council Tax problem. All your help and advice increased mine and my family's life standard financially and socially. This service helps me and a lot of people like myself (disabled, chronically ill, vulnerable and with language barrier in the borough). So I hope this service will continue without any grant cuts, andwith increased capacity."

Service User, Male/55

"Due to my language barrier I experience lots of difficulties dealing with my benefit issues. Derman's Welfare Rights Service is the only free, accessible, professional and Turkish speaking service in the Hackney Borough. I have been getting benefit and help from this service in the past couple of years. When I had an accident I had to stop working and my health advocate referred me to Welfare Rights Service at Derman. The adviser helped me to claim ESA and explained to me the eligibility rules and procedure of this benefit. I have been receiving ESA for about two years now. I have also been advised that due to my severe mobility restriction, I would be eligible for Disabled Person's Freedom Pass. The Adviser helped me to fill in this application form and I got my Freedom Pass. My family and I got a lot of help from this service over the years. I wish this service will continue and help our communities for further years."

Service User, Female / 59

MENTAL HEALTH SERVICES

Derman Mental health Services offer a wide range of professional services in Turkish and English language to Kurdish, Turkish, Cypriot and Turkish / Bulgarian communities. The service works to eliminate stigma and discrimination for people mental health issues, helps them develop skills to deal better with their difficulties, informs and supports them to access appropriate mental health services, empowers them to participate in the community they live in and seeks opportunities to work in partnership with other organisations.

Derman has been providing counselling and mental health support service in four main projects: City and Hackney Well Being Network, Increase Access to Psychological Therapies (IAPT), Gamcare, and City Bridge Project.

Well Being Network Project

Derman has been part of City and Hackney Wellbeing Network (funded by LBH) since February 2015. The Network offers one to one counselling and a range of group activities which aim to improve emotional wellbeing, re-validate their skills to recover, live independently, and to manage their mental and physical well-being.

We offered the following group activities: Handcraft group, healthy intergenerational relationship, self- help for panic attack, self- help for

depression, Positive thinking, walk & talk, monthly mental health awareness sessions, relaxation & breathing and Art and Talk Therapy Group.

Increase Access to Psychological Therapies (IAPT)

Derman's collaboration with Psychological Therapies Alliances for a number of years resulted in integrating some of our counselling work into IAPT model. Our counsellors are in the process of completing necessary trainings to get additional qualifications, such as Inter Personal Therapy (IPT) and Counselling for Depression (CFD), to be able to work with IAPT. We are now also a recognised voluntary service provider by IAPT to report directly to NHS Digital.

Gamcare

Derman is the only organisation in UK providing specific counselling service for problem gamblers in our communities who have been directly hit by gambling epidemic. UK wide national gambling addiction charity Gamcare has been supporting Derman to provide this service since 2010.

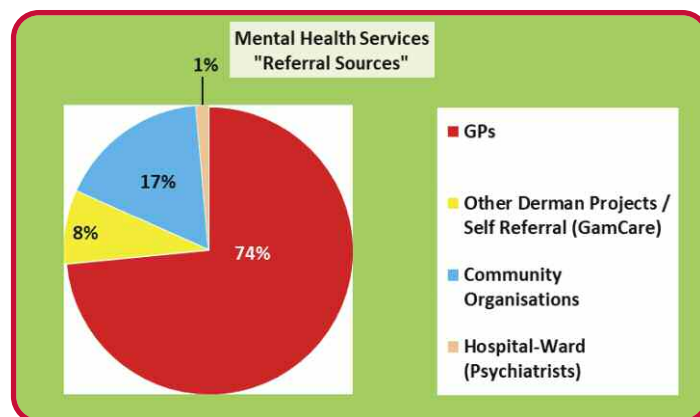
City Bridge Project

The City Bridge Trust has been funding Derman since February 2016 to provide Turkish speaking counselling service for our communities in London boroughs. With the support of this project we are providing counselling service in two GP settings in Islington and Enfield.

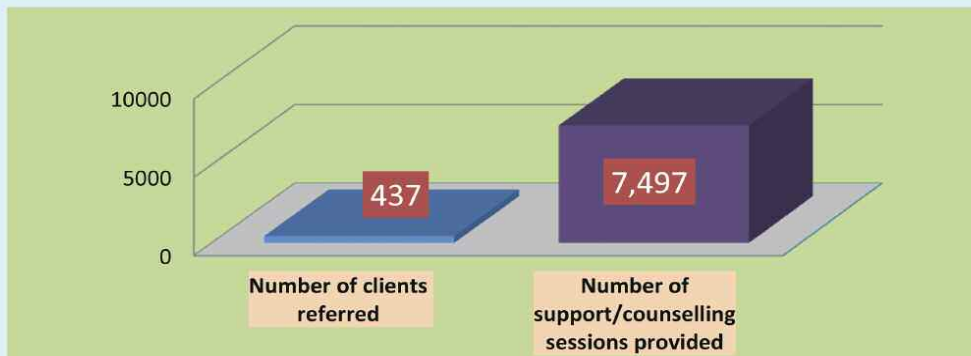


Key achievements of our Mental Health Services:

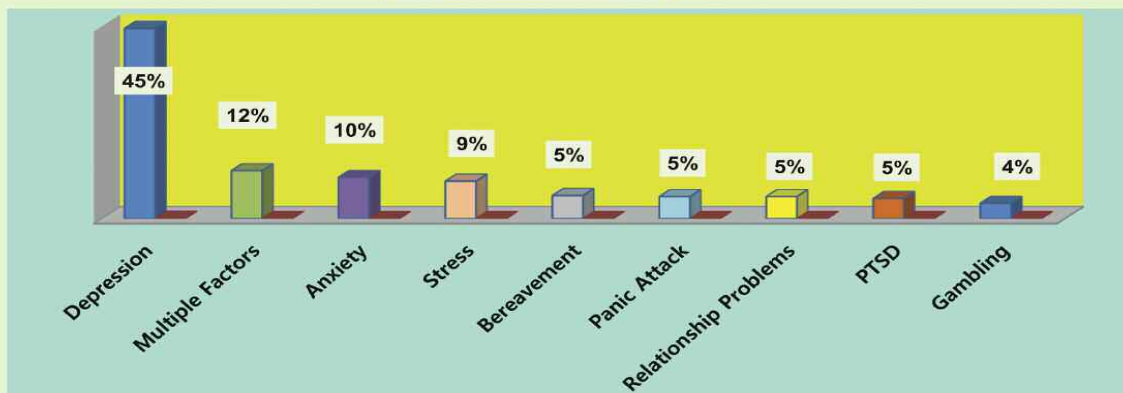
- 437 (309 female – 128 male) clients benefited from our Mental Health Services
- 1,047 hours of recovery support sessions delivered
- 2,008 hours of face to face bilingual and culturally sensitive counselling sessions provided
- 4,442 hours of group activities / group counselling sessions provided



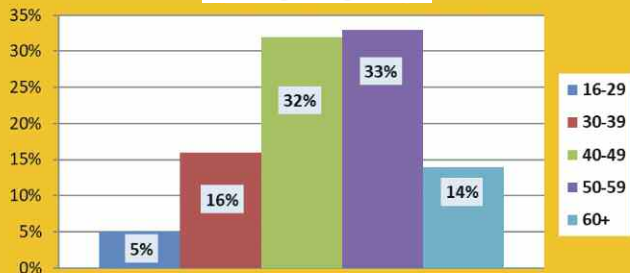
**Derman Mental Health Services
April 2016-March 2017**



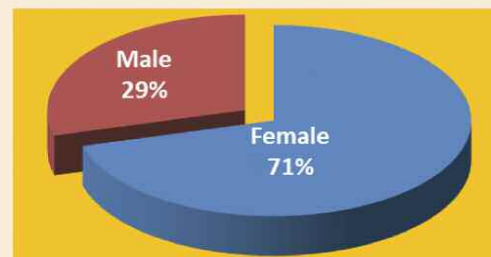
**Derman Counselling Service
"Referral Reasons"**



**Mental Health Services
"Age Range"**



**Mental Health Services
"Gender"**



CASE STUDIES

Case Study 1 : Ms Y, Kurdish / Alevi, 43

Ms. Y is 43 years old, divorced with two children.

Presenting issues: Ms Y was referred to Derman through her GP because of low mood, anxiety and isolation. Client also has a history of Schizophrenia and depression. She suffers from ongoing depression and anxiety and has periods of relapses which makes her daily living and mobility difficult. During the assessment with Ms Y her emotional, physical and social needs were identified. She was feeling low most of the time and felt overwhelmed with the issues around her benefit claims. She was isolated and had no social support.

Practical issues:

- Ms Y was experiencing problems with her PIP claim which caused her greater stress and anxiety. She needed support in regards to her appeal application.
- Trouble accessing Community Mental Health Team (CMHT) services due to the language barrier.

Action Plan:

- A safety plan was devised with this client and she was informed of places that she could seek support.
- An appointment was arranged with Derman's Welfare adviser to help her solve PIP appeal application.

- Arranged an appointment with her Primary Care Liaison Practitioner in regards to concerns over low mood, anxiety & difficulty sleeping.
- Client was socially isolated and had little support, she was enrolled in Derman's walking group to increase her physical movement and social interactions.

Achieved Outcome:

- A trusting relationship was established between the client and the mental health support worker allowing client to express her feelings and anxieties. She reported improved mood and feeling less anxious.
- A successful appeal was made by Derman's welfare adviser for her PIP claim. Clients regular payments were re-arranged which reduced her anxieties and financial concerns.
- Client has regained her self-confidence as she started making connections with other people through attending Derman's Walking group. She is now able to go for short walks on her own and access services when she needs emotional and practical support.
- Regular follow up with the GP were arranged so that she can be monitored closely.

Case Study 2 : Ms B, Kurdish, 33

Client B suffers from depression and anxiety. She had suicidal ideation. She was very tearful and silent during the first couple of Art and Talk therapy Group sessions. She had relationship difficulties. As time passed by, we observed that she started to open up to other members of the group and became more talkative. By this time we found out her genuine interest in Arts therefore, we

signposted her to an Arts centre to joining an art course. She then started to make plans about her future and decided to enrol to a college and get a diploma. Besides this her appearance and posture had visibly changed over the weeks. She looks more confident now.

Case Study 3 : Ms A, Turkish, 38

She was referred to Derman by her GP for her depression and long-term bereavement. She lost a baby a few years ago. She was very impatient towards her husband and her social contacts.

After she lost her baby within a few days of birth most of the people around her kept telling her “get over it.” She never had a time to grieve. Therapy opened up a safe and contained space for her to be herself and talk about her, deep down, sorrow over her loss. In therapy, she also made a connection with this loss and the other losses she experienced since early childhood. We also worked on relationship issues with her husband. During therapy,

she became more assertive in her relationship with her husband by increasing her self-confidence. She managed to create a safe boundary between their own family affairs and the ever involving in law’ interference.

Achieved outcomes:

- She accepted her pain resulting from her loss will be life time. However, it doesn’t have to be incapacitating; therefore, she can make better emotional connection with her other children and people around her.
- Her self-confidence and belief started getting better. She made plans for going back to education. She is planning to work.

Service Users’ Comments

“Before I started therapy I was very sad and unhappy. Life was hopeless and sometimes unbearable. I was thinking about suicide. I would cry every day and ask myself what went wrong? What did I do to deserve such a bad fate? Other people’s thoughts were very important to me and I always thought people judge me negatively. Therapy helped me to value myself again. I have realised that I am important and I can make decisions for myself. I have also realised that life still continues and I have power to change and make plans for myself, for my daughter. I am 37 and realised that it’s not

late for anything. I have experienced pain and learned to not to fight with my pain and my past anymore. After 11 year in London I am now determined to go college and learn English properly. I am really happy that my GP made this referral. I used to think that therapy is for crazy people I certainly think differently now. I have learned a lot from therapy and I also recommended it to my friends. I have learned that life is beautiful.”

Service User, Female / 37

“Before I started therapy at Derman everything was different. I was depressed. Apart from my son I was not in contact with anybody else. I was thinking about harming myself. Through therapy sessions at Derman, I learned how to connect with people again. My dialogues with my children improved a lot.

I have been on and off from therapy for the past six years but none of them helped me like this. I have learned new techniques and strategies. I did not know about Derman before and I am glad that I have used the service.”

Service User, Male / 62

“Counselling helped me deal with bearing the grief of death of my mother and to cope with this emotional pain that I used to believe “I cannot bear it”. Therapy offered me the chance to talk about this painful emotion and I felt safe enough to talk about these emotions with my

therapists. She was always sensitive and responsive and enabled my learning. She made me feel listened to and understood and she has supported me with care.”

Service User, Female / 55

"I had my first experience of counselling this year. I wished I had this support before but I used to think that counselling was for people who are not normal. I was wrong. Counselling is for everybody who needs support and feel the need to be

listened. I want to Thank Derman for giving me this opportunity. It is the best decision I have ever made for my own benefit."

Service User, Female / 35



"Unless I push myself to go out and do things, I can become isolated. I was introduced to Derman's handcraft group during my initial assessment. Attending this group has helped with my self-esteem, communication, and feeling secure. If I

didn't have this place, I could have become more withdrawn and my life would be much difficult."

Service User, Female / 67

"We have visited The Royal Botanic Gardens with the handcraftgroup. It was a beautiful trip. For the first time I felt like I was doing something for myself and left all my problem and difficulties behind for a day. I would like to

thank Derman for this opportunity. I am so glad Derman is there for us."

Service User, Female / 52

GÖREVİMİZ VE AMACIMIZ

1991'den beri Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumların hizmetindeyiz.

“Derman” kelimesi hem Kürtçe'de hem de Türkçe'de aynı anlama gelmektedir: güç, çözüm ve şifa. Derman Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumları içinde gelişmiş ve hala sağlam bir şekilde bu toplumlar içinde yer almaktadır. 1991 yılında Hakney'de yerel mahalle doktorları ve Sağlık Müdürlüğü ortaklığı ile kurulmuştur.

Derman'ın var olma nedeni, Kürt ve Türk toplumlarının yaşam kalitesini önemli ölçüde yükseltmek ve bunun devamını sağlamak için bütünlüğe dayalı sağlık ve sosyal bakım servislerini sunmaktır.

Derman:

- **Profesyonelliği**

Servislerimizi etkin, profesyonel ve özenli bir şekilde servis kullanıcılarına sunmayı,

- **Kapsamlılığı**

Öngördüğümüz, din, politik görüş ve etnik köken ayrımı gözetmeksizin servis verdiğimiz toplumlara ücretsiz hizmet vermeyi,

- **Toplum tarafından yönlendirilmeyi ve toplum merkezli olmayı**

Toplumların ihtiyaçlarını karşılayabilecek, kültürel olarak hassas ve dil yönüyle uygun, uyumlu servisler temin etmeyi hedefler.



Rakamlarla Nisan 2016 – Mart 2017 mali yılı...

Sağlık Danışmanlarımız
Hackney'deki
13 değişik mahalle doktorunda
4,428 kişiye doktorlarıyla olan
randevularında
8,682 kez hizmet verdi

Karmaşık bir çok
sorunları
nedeniyle servisimize
havele edilen 32 kişi
Toplum Destek Kılavuzu
Servisimizin
destek görevlilerinden
her türlü sorunları
için 1,000 saatten
fazla bire bir / telefonda
yardım aldılar

5,000'den fazla kişi
Dermanın Servislerinden
yararlandı
2016-17 mali yılı boyunca
servislerimize başvuran / havele
edilen kişilere yaklaşık
17,000 kez
birebir / telefonda
hizmet verdik

Sosyal Haklar Danışmanlığı
Servisimize başvuran
449 kişiye 1,489 saat
birebir / telefonda sosyal
yardımlara erişimlerinde
yardım edildi. Derman
servis kullanıcılarımızın
hakları olan toplam
£536,000 civarında devlet
ve belediye yardımlarını
almalarını sağladı

437 kişi
Ruh Sağlığı Servislerimize
havele edildi
2,008 saat bireysel
Konuşma ile Terapi seansı sunuldu
1,047 saat bireysel
Ruh Sağlığı Destek seansı sunuldu
4,442 saat grup seansları sunuldu

YÖNETİM KURULU BAŞKANINDAN

Derman'ın geçtiğimiz yıl boyunca Kürt, Türk ve Kıbrıs Türk toplumlarına yaşamsal önemi olan sağlık ve sosyal bakım hizmetlerini sunmaya devam ettiğini bildirmekten çok memnunuz. Bu yıl da servislerimizle çok sayıda insana hizmet verdik. Hackney bölgesinde 26 yıldır faaliyet gösteriyoruz ve kuruluşumuz bu hizmet alanında saygın bir kurum olarak yerini almıştır. Şimdi de Haringey ve Islington bölgelerinde de sınırlı ölçüde bir hizmet sunuyoruz.

Toplumumuzun ihtiyacı olan servisleri tespit ederek, sağladığımız hizmetlerin ve faaliyetlerin bu ihtiyaçlara uygun olması için diğer kuruluşlarla ortak çalışmaya devam ediyoruz.

Derman'ın kuvvetli yönlerinden biri, hükümetle (hem yerel hem de ulusal düzeyde) uyumlu hizmetleri tasarlayabilecek ve sunabilecek şekilde değişen ortama uyum yeteneğidir. Başarımız kısmen tüm devlet ve gönüllü kurumlarıyla esnek çalışmalar temelinde işbirliği yapabilmemizden kaynaklanıyor. Toplumumuzla olan yakın



bağlarımız, onların ihtiyaçlarını belirleyebilmemiz ve etkili bir şekilde yanıt vermemiz anlamına geliyor.

Başarımız ayrıca, Genel Müdürümüz Nursel Taş'ın ve diğer Derman elemanlarının ve gönüllülerinin azimli çalışmaları ve Yönetim Kurulu üyelerimizin desteği ve doğru yönlendirmesinden kaynaklanmaktadır. Bu sebeple, Derman'ın gelişmesine katkıda bulunan herkese teşekkür ediyorum. Ayrıca, hizmet sunma yeteğimize inanarak bize maddi destek sağlayan tüm kurumlara

destekleri için teşekkür ederim.

Son dokuz yılın ardından Yönetim Kurulu görevimden ayrılıyorum. Böyle başarılı ve saygın bir kurumun parçası olmaktan dolayı kendimi çok ayrıcalıklı hissettim. Bu, Yönetim Kurulu Başkanı olarak son raporum olsa da, Derman'la ilgili gelişmeleri izleyeceğim. Derman'a gelecekte başarılar diliyorum.

Catriona Scott, Yönetim Kurulu Başkanı



GENEL MÜDÜRÜN RAPORU

Derman'ın 26. çalışma yılında, başarılı bir yıl sonu raporunu sunmaktan çok memnunum. Her zaman olduğu gibi bu yılda Türk, Kürt ve Kıbrıs Türk toplumlarına en iyi hizmetleri vermeye devam ettik. Servis kullanıcılarını hizmetlerimizin merkezine koyarak tüm ihtiyaçlarına cevap vermeye çalıştığımız, bütünsel bir yöntemle çalışmalarımızı sürdürmeye kararlıyız.

Derman'da coşkulu bir yılı geride bıraktık. Toplumumuza sunduğumuz hizmetleri geliştirmekle kalmayıp, bunları sürdürülebilir hale getirdik. Bu yılda aşağıdaki hizmetleri sağladık:

Sağlık Danışmanlığı: Servise olan yoğun talep devam etti ve Hackney'deki 13 farklı mahalle doktorundan 4,428 kişiye 8,682 kez hizmet verildi.

Ruh Sağlığı Hizmetleri: Derman Konuşma ile Terapi servisi Hackney Klinik Grup'un (CCG) desteği ile Psikolojik Terapilere Erişimi Artırma (IAPT- Increase Access to Psychological Therapies) birimiyle uyumlu hizmet vermeye başladık. Hackney Halk Sağlığı tarafından finanse edilen City ve Hackney İyileştirme Ağı içinde diğer kurumlarla birlikte aktif çalışmaya devam ettik. Türk ve Kürt toplumlarına verdiğimiz Konuşma İle Terapi hizmetimizi City Bridge'in mali desteğiyle Londra çapında sunmaya başladık. Türk ve Kürt toplumlarına verdiği destekten dolayı City Bridge'e teşekkür ederiz. Ayrıca Destek Kılavuzu hizmetini sağladık. Fakat Hackney Klinik Grup'u tarafından desteklenen bu hizmetin geleceği maalesef bilinmiyor. 3,055 kişisel terapi seansı ve 4,442 grup terapi seansı sağlandı ve toplam 437 kişi bu servislerden yararlandı.

Sosyal Haklar Danışmanlığı: Mali belirsizliklere karşın bu hizmeti vermeye devam ettik. Bu değerli servisimiz toplam £536,000 parasal yardımların servis kullanıcılarına bağlanmasını sağladı. Toplam 449 kişiye 1,489 kez hizmet verildi.



Bu yıldaki diğer başarılar:

Bilgi Yönetimi: Derman, Sağlık Bakanlığının NHS'nin bilgi işlem birimini oluşturan Bilgi Yönetimine (IGT) kayıt olduk. Verileri koruma yöntemlerimizi NHS Bilgi Yönetimi standartlarına uygun olarak geliştirdik. Bu standartlara ulaşmamız için Derman'a yaptığı yatırımlardan dolayı City and Hackney Klinik Grubuna (CCG) çok teşekkür ederiz.

Eğitim: Doğu Londra NHS Trust'tan Hackney Etnik Azınlık Birimiyle ortak olarak Ruh Sağlığı üzerine psiko-eğitim kursu verdik. Bu kursta, ön

saflarda çalışanların ruhsal sağlık sorunu olan kişileri tanınması, anlaması ve yardım etmesi amaçlandı. Bu kurstan 15 kişi yararlandı.

Community Matters ve IMECE ile ortaklaşa olarak Haringey Klinik Grubu'nun (CCG) desteğiyle sağlık profesyonellerine bir dizi kültürel yetkinlik eğitimi verdik. Bu eğitimlerin amacı, Haringey'deki Türk, Kürt ve Kıbrıs Türk toplumları için sağlık ve sosyal bakım hizmetlerdeki kültürel farklılıkların üstesinden gelmek ve bu topluluklar için sağlık ve sosyal bakım sonuçlarını iyileştirmek için kültürel yeterliliği desteklemektir. Bu eğitimlerden toplam 87 uzman yararlandı.

Derman Çalışanlarının Refahı: Derman, işyerinde oluşan stresin ele alınması gereken bir sağlık ve refah sorunu olduğuna inanmaktadır. Bu nedenle, Kent'te Kench Hill Merkezinde "Stres'ten Uzak Bir Hafta Sonu" etkinliği düzenledik ve burada yoga seansları ve ekip çalışmalarını geliştirme

üzerine aktiviteler düzenledik.

Son yirmi altı yılda Derman'ın gelişmesi ve saygınlık kazanmasında emeği geçen herkese içten teşekkürlerimi sunuyorum. Bunu fırsat bilerek Derman'da uzun yıllar Yönetim Kurulu Başkanı olan Catriona Scott'a teşekkür etmek istiyorum. Derman yönetim kurulu üyelerinin, çalışanların ve gönüllülerin azimli çalışmaları; finans kurumlarının ve servis kullanıcılarının desteği olmadan bunları başarmak mümkün değildi. Bu nedenle her birine ayrı ayrı teşekkür ediyorum.

Nursel Taş, Genel Müdür

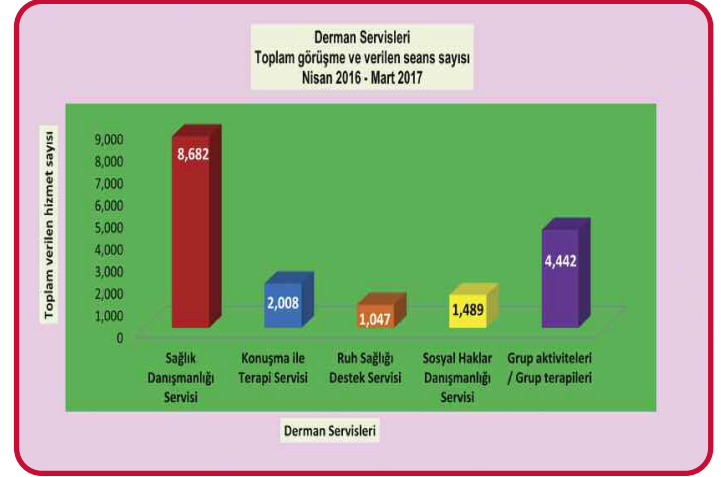
SERVİS RAPORLARI

Geçtiğimiz yıl boyunca verdiğimiz servisler: Sağlık Danışmanlığı, Konuşma ile Terapi, Ruh Sağlığını Destekleme ve Geliştirme, Sosyal Haklar Danışmanlığı, ve Toplum Destek Kılavuzu servisi. 2016-17 mali yılı boyunca **5,314** kişi Derman'ın verdiği servislerden 17,668 kez bire bir yada / telefonda görüşmek suretiyle yararlandı.

SAĞLIK DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Derman'ın Sağlık Danışmanlığı Servisi, Hackney'de yaşayan Kürt, Türk, Kıbrıslı ve Doğu Avrupalı Türk toplulukları ile sağlık personeli arasındaki dil ve kültür farkından kaynaklanan boşlukları ortadan kaldırıp iki yönlü iletişimin kurulmasını temin etmek suretiyle servis kullanıcılarımızın sağlık ve toplum hizmetlerinden yararlanmasını için 1991'den beri çalışan bir servistir.

Amacımız servisimizi kullananların mevcut sağlık servislerinden en iyi şekilde haberdar olmalarını sağlayıp onların sağlıkları üzerine doğru kararları verebilmelerine yardımcı olmak, ayrımcılığın uygulandığı yerlerde bununla mücadele etmek ve sağlık personelinin Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türklerin ihtiyaçlarını, beklenti ve isteklerini anlamalarına yardımcı olmaktır. Sağlık Danışmanlarımız hem hastalara ve hem de onların aileleri ve bakıcılarına destek verir; onların sağlık ve sosyal hizmet veren profesyonellerle olan randevuları sırasında hem tercümanlık hizmeti verir ve hem de kendilerini ifade etmelerini ve isteklerinin duyulmasını sağlarlar.



Homerton Hospital'ın sağladığı mali destekle sunduğumuz Sağlık Danışmanlığı Servisimiz geçtiğimiz yılda Hackney'deki **13 değişik** mahalle doktorunda haftada **72 saat** hizmet verdi.

Sağlık Danışmanlığı Servisi'nin her yıl olduğu gibi bu yıl da karşılaştığı en büyük zorluk ihtiyacın yüksekliği karşısında çalışma saatlerinin sınırlı olmasıydı. Bazı mahalle doktorlarında haftada yalnızca bir yarım gün servis verebilmekteyiz ki bu o kliniklerdeki ihtiyaca cevap verememektedir.

Bazı mahalle doktorlarında bunu bile sağlayacak mali imkanlardan yoksunuz. Bu da bazı servis kullanıcılarımızın temel sağlık ihtiyaçlarını karşılamak için bu servislere ulaşmalarını zorlaştırıyor. Bütün zorluklara rağmen geçen oniki ay boyunca en azından mevcut seviye de bu servisi sunmaya devam ettik. Sağlık Danışmanlığı Ekibi, bu mali yıl içinde, çalışma saatlerinin kısıtlı olmasına karşın çok yüksek olan talebi karşılamak için üstün bir gayret göstererek hedeflenenin üzerinde bir başarı göstermiştir.

Sağlık danışmanlığı ekibimiz servis kullanıcılarımızın bir çok değişik konudaki sıkıntı ve sorunlarının giderilmesine büyük bir özveriyle, sabırlı ve başarılı çalışmalarıyla cevap vermeye çalışıyor.

Ayrıca Hackney’deki güçlü bağlantılarımızı da kullanarak servis kullanıcılarımızı ihtiyaç duydukları sağlık servislerine, Derman’ın verdiği diğer servisler de dahil - konuşma ile terapi, sosyal haklar danışmanlığı, toplum destek klavuzu ve grup aktiviteleri gibi - yönlendirerek onların ruhsal ve fiziksel şikayet ve sorunlarını azaltmaya; iyileşme yönünde attıkları adımlarda onlara destek olmaya çalışmaktadır.

2016-17 mali yılda Sağlık Danışmanlarımızın en çok destek sağladığı konular:

- Ruh sağlığı problemleri (Depresyon, Endişe, Panik Atak...)
- Bel / Boyun / Eklem / Kas ağrıları
- Kadın sağlığı problemleri

- Şeker hastalığı
- Kalple ilgili şikayetler (yüksek tansiyon/kolesterol etc.)
- Cilt sorunları

Rakamlarla Sağlık Danışmanlığı Servisimizin 2016-2017 mali yılındaki başarıları:

- Hackney’de 13 farklı mahalle doktorundan tercümanlık ve danışmanlık hizmeti vermeyi düzenli olarak sürdürdük.
- Sağlık Danışmanlığı çalışanlarımız 2016-17 mali yılı içeriğinde bir önceki yıla oranla daha fazla kişiye, **4,428**, daha fazla sayıda, **8,682**, başvuruya cevap verdi.

Sağlık Danışmanlığı Servisimizin yaptığı çalışmalardan örnekler

Çalışmalarımızdan Örnek 1: Bay Y, Türk, 40 yaşında

Bay Y’nin çok ciddi fiziksel ve ruhsal sağlık problemleri vardı. Kendisi uzun yıllardır kayıtlı olduğu mahalle doktorunu koşulların değişmesi nedeniyle değiştirmek durumunda kalmıştı. Mahalle doktoruyla aşırı bir bağkummuştu ve bu değişimin gerekliliğini kabullenmekte zorluk yaşıyordu.

Bay Y için yaptığımız çalışmalar:

- Sağlık danışmanlığı çalışanları bu değişim sürecinin mümkün olduğunca sorunsuz gerçekleşebilmesi için mahalle doktoru ile işbirliği içinde çalıştı.
- Bay Y, yönetim ve doktorlarla yapılan toplantılarda sağlık danışmanımız tarafından desteklendi.

- Ruh sağlığı ihtiyaçlarına uygun yeni bir mahalle doktoru bulmasına yardım edildi.
- Yeni mahalle doktoru kendisinin durumu ve bu değişim sürecinde yaşadığı zorluklarla ilgili bilgilendirildi.
- Bu süreçte boşluk oluşmaması ve düzenli içmesi gereken ilaçlarının tedarik edilmeye devam etmesi sağlandı.
- Bay Y yeni bir doktora kayıt olmaya kendini hazır hissettiğinde, kayıt işlemleriyle ilgili sağlık danışmanlarımızın desteğini aldı. Şu anda yeni mahalle doktorunu görmeye başladı ve sürecin başında taşıdığı endişelerinden kurtuldu.

Çalışmalarımızdan Örnek 2 : Bayan Z, Kürt, 24 yaşında

Bayan Z genel vücut ağrıları şikayetleriyle mahalle doktoru ile randevusuna geldi. Doktor randevusu sırasında Derman’ın sağlık danışmanı / destek görevlisi hastanın şikayetlerinin altında yatan ve anlatmaktan çekindiği başka sorunlar olabileceği izlenimi edindi. Doktorun da izniyle hastayla yapılan ayrı bir görüşmenin sonucunda hastanın ev içi şiddete maruz kaldığı ve bunu kimseye anlatmadığı ortaya çıktı.

Hastanın izni ve isteğiyle ev içi şiddet konusunda hizmet veren servisler havale edildi ve hasta kadın sığınma evine yerleştirildi. Bayan Z kendisine göçmenlik konusunda hizmet veren bir avukat buldu, İngilizce kurslarına katılmaya başladı ve Türkiye’den mesleği olan kuaforluk alanında iş bularak kendi ayakları üzerinde hayatını devam ettirmeye başladı.

Çalışmalarımızdan Örnek 3: Bay D, Kürt, 55 yaşında

Bay D'nin bel probleminden dolayı olduğu ameliyattan sonra bel ağrıları daha da kötüye gitmiş ve neredeyse evden çıkamaz hale gelmişti. Fiziksel ağrıları psikolojisini de ciddi şekilde olumsuz etkilemeye başlamıştı. Geçmişte yaşamış olduğu travmatik olayların da etkisiyle birkaç kez de intihar teşebbüsünde bulunmuştu.

Bay D için yaptığımız çalışmalar:

Servisimize sevk edildiğinde kendi yaşamına yasal yollardan son verebilmenin yollarını aramaktaydı. Kendisiyle iyi bir güven ilişkisi oluşmaya başladıktan sonra sesler duyduğunu ve bundan daha önce hiç kimseye

bahsetmediğini söyledi. Mahalle doktorunu bu durumdan haberdar edip D'nin bir psikiyatrik değerlendirmeye tabi tutulmasını sağladık.

Bay D için yapılan çalışmalarımızın olumlu sonuçları:

- Kendisi şuan bütün fiziksel problemlerine rağmen hayatın yaşamaya değer olduğunu düşünüyor.
- Mahalle doktoru ve diğer sağlık uzmanları Bay D'nin problemlerinin daha iyi farkındalar.
- İdrarını tutma problemi için kullandığı bezler düzenli bir şekilde sağlanmaya başlandı ve bunun yarattığı stres azaldı.

Sağlık Profesyonellerinden servislerimiz üzerine bir yorum:

“Uzun bir süredir Derman'ın Sağlık Danışmanlığı Servisi ile çalışıyorum ve bu servisin çok kıymetli olduğuna inanıyorum. Özellikle İngilizce konuşmayan hastalarımı geçirdiğim 10 dakikalık seans içerisinde sıkıntılarını anlamam, farklı formlarıyla ilgili yardımcı olmam ve sevklerini tamamlamam mümkün değil. Birçok Türkçe konuşan hastamın sosyal servislerde yapılan kesintilerin de etkisiyle birlikte başka bir yardım kaynağı bulamadıkları ve nereye gideceklerini bilmedikleri için mahalle doktorları olarak bana geldiklerini düşünüyorum. Derman çalışanlarının, hastalarımın dosyalarıyla ilgileneneğini ve İngilizce anadili olan kişilerin bile zorluk yaşayacağı bu sistem içerisinde kendilerine yol göstererek yardımcı olacaklarını biliyorum.

Biz kurumumuz içerisinde İngilizce konuşmayan hastalarımızı arama veya onların adına formlar doldurma gibi hizmetleri sağlayabilecek kaynağa sahip değiliz. Bu nedenle Derman tarafından sunulan sağlık danışmanlığı, terapi, sosyal haklar danışmanlığı ve yönlendirme servisleri bizim için gereklidir.

Ayrıca Türkçe konuşan hastalarımın ruh sağlığı problemlerinin yanı sıra sosyal ve finansal problemlerle yüklü olduklarını görüyorum ve eğer bu sorunları çözülemezse ilaçlarla veya konuşma terapisi ile bile ruh sağlığı hastalıklarının iyileşebileceği ile ilgili umudum yok. Bu nedenle Derman'ın servislerini hastalarımın tıbbi tedavilerinin ayrılmaz bir parçası olarak görüyorum.”

Dr. Helen Drew, Barton House Group Practice, Hackney

Servis Kullanıcılarının Yorumları:

İngilizce bilmiyorum bu yüzden Derman servislerinin her konuda bana çok fazla katkısı oluyor. Derman da çalışan kişiler tarafından güler yüzle karşılanıyoruz. Çok yardımseverler.

Servis Kullanıcı, Erkek / 59

Benim açımdan çok iyi bir servis; bu servis sayesinde kendimi daha iyi ifade edebiliyorum.

Servis Kullanıcı, Kadın / 38



SOSYAL HAKLAR DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Her zaman olduğu gibi 2016-17 mali yılı boyunca da ücretsiz ve servis kullanıcı odaklı Sosyal Haklar Danışmanlığı servisimize olan ihtiyaç ve talep çok yoğundu.

Sosyal haklar danışmanlığı servisimizin temel amacı Hackney bölgesinde yaşayan Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve Türkçe konuşan diğer toplumlara bu ülkedeki sosyal haklar alanında bilgilendirme, yönlendirme, yol gösterme ve pratik yardımlarda bulunarak onların ekonomik ve sosyal yaşam standartlarının iyileşmesine katkıda bulunmaktır. Sosyal Haklar Danışmanlığı, yardım formlarının doldurulması, ev başvuruları, evsizlik, borçlanma, mektuplarının okunması / yazılması ve tercümeleme, telefon görüşmeleri ve randevuların takibi gibi konularda pratik destekler sağlayıp yardımcı olmaktadır. Bu ülkedeki kurumlarla çıkan sorunların çözülmesi için de yardımcı olmakta ve yol göstermekteyiz. Bu yıl da Hackney Bakıcılar Merkezi (City and Hackney Carers Centre) ile koordineli olarak bakıcılara yönelik servisimiz devam etti. Hackney bölgesinde yaşayan, 18 yaş ve üzerindekilere bakıcılık yapan 60'dan fazla bakıcıyı tesbit edip kayıtlarını ve ihtiyaç değerlendirmelerini yaptık; 2014'den itibaren yürürlüğe giren Bakıcılar Kanunu hakkında onları bilgilendirdik.

Son yıllarda yardımlar, vergi ve sosyal güvenlik yasalarındaki köklü değişikliklerin servis kullanıcılarımız üzerinde çok olumsuz etkileri oldu. Derman olarak servislerimize çoğu zaman kriz aşamasında gelen bu kişileri doğru bilgilendirme, yönlendirme ve pratik yardımlarımızla finansal ve sosyal yaşam standartlarının iyileşmesine katkıda bulunacak kararlar vermelerine yardımcı oluyoruz. Bütün bu değişikliklerin olumsuz etkilerine ek olarak birçok servis kullanıcılarımızın hale hazırda karşılaştıkları borç, ev, yardımları ve genel sağlık sorunları onların ruh sağlıkları üzerinde çok olumsuz etkiler yaratıyor. Bizim amacımız toplumlarımız için oldukça önemli olan bu servis sayesinde servis kullanıcılarımızın ekonomik ve sosyal yaşam standartlarında belirgin bir iyileşme sağlamak veya sağlayacak diğer servislere onları yönlendirerek yardımcı olmak.

2016-17 mali yılında kesintiler nedeniyle verdiğimiz servisimizin kapasitesinde azalma olmasına rağmen sosyal haklar danışmanlığımızın büyük bir özveriyle çalışması sayesinde servise olan ihtiyaca ve yoğunluğa büyük oranda cevap verebildik ve verdiğimiz bu hizmet sayesinde, servis kullanıcılarımızın geçen yıl toplam, £536,000 üzerinde hakları olan devlet yardımlarını almalarını sağladık. Sunduğumuz bu servis toplumlarımızın yaşadığı finansal

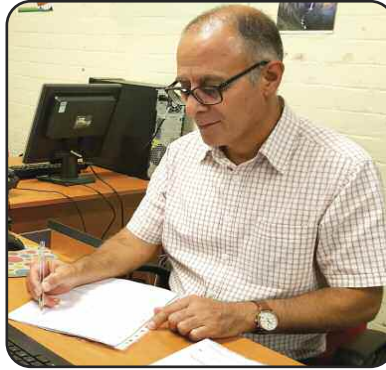
zorluklar ve yoksulluk seviyelerinin azaltılmasında önemli bir rol oynamaktadır.

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimizin randevu sistemi ile çalışmakta olmasına rağmen acil sorunlara da zaman zaman acil randevular vererek servis kullanıcılarımızın sorunlarına daha erken yardımcı olmaya çalıştık. Danışmanlık servisimizi verdiğimiz yerler: Homerton Üniversite Hastahanesi Sağlık Ofisi, Shoreditch Park Mahalle Doktoru, Well Street Mahalle Doktoru ve Derman'ın Ofisi.

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimizin 2016-2017 mali yılındaki başarıları:

Toplam 1,489 başvuruya cevap verdik	
Telefondaki bilgilendirme	801 kez
Yüzyüze görüşme sayısı	688 kez

- Servis kullanıcılarımızın hakları olan devlet ve belediye yardımlarını almalarını sağlayarak, kendilerinin ve ailelerinin yaşam standartlarının yükselmesine, iyileşmesine ve yoksulluğun azalmasına katkıda bulduk.
- Servis kullanıcılarımızın almakta oldukları yardımların devamını sağlayarak, mümkünse artırılmasına yardımcı olduk veya kaybedilmiş yardımları geri almak ve borçların silinmesine yardım ettik.
- Servis kullanıcılarımızın oturdukları belediye veya şirket evlerindeki ev kirası borçlarının veya fazla kira yardımı ödenmesinden dolayı oluşan borç problemlerinin çözülmesine; evsiz kalma riskini önlemek için onları bilgilendirmeye ve gerekli yardımları yapmaya çalıştık.
- Servis kullanıcılarımızın oturdukları evlerde sorunsuz kalmalarına/kendi koşullarına uygun başka eve transferlerine; evsiz durumda olanlar için de yeni başvurular yaparak onlara yardımcı olduk.
- Servis kullanıcılarımızla, bilgilendirme ve servisimizi değerlendirme toplantıları yaparak, devlet ve belediye yardımlarında yapılan veya yapılması planlanan değişiklikler hakkında onları bilgilendirdik.
- Bakıcılar için 2014'den itibaren yürürlükte olan Bakıcılar Yasası hakkında bilgilendirmeler yaptık. Hackney'de oturan, 18 yaş ve üzerinde olanlara bakıcılık yapanları tesbit ederek belediyeye kayıtlarını ve bakıcıların yıllık ihtiyaç değerlendirmelerini yaptık.



Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimizin yaptığı çalışmalardan bir örnek

Çalışmalarımızdan Örnek : Bayan S, Türk, 59 yaşında

Türk, 59 yaşında, çocuğuyla yalnız yaşayan engelli bir kişi. S yetişkin engelli oğluyla birlikte, belediye evinde kalıyorlar. S aynı zamanda oğlunun bakıcısı. S kronik hastalıkları ve engelli durumundan dolayı herhangi bir işte çalışmıyor. S yalnızca hastalık yardımı (ESA), engelli yardımı (DLA) ve bakıcı yardımı (CA) alıyor, başka bir geliri yok. Engellilik yardımında yapılan değişiklikler nedeniyle durumunu yeniden değerlendirilmesi nedeniyle kendisine mektup geldi. Bu mektubu aldığı anda S çok endişelenmiş ve stres olmuştu. DLA yardımının kesileceğini sanmıştı.

Sosyal haklar danışmanımız mektubun değişikliklerle ilgili olduğunu, yeniden değerlendirme yapacaklarını, kesilmenin söz konusu olmadığını açıkladı ve prosedürü anlattı. S'nin yeniden değerlendirme formunu doldurup gönderdik. Gelen yeni engelli yardımı kararına göre bayan S'ye ödenen miktarı biraz düşürmüşlerdi. Bu yeni karara itiraz başvurusu yaptık ve gerekli sağlık raporlarını gönderdik. PIP kurumu kararını değiştirdi ve engelli yardımı miktarı tekrar yüksek düzeye çıkarıldı ve süresi daha da uzatıldı. Yapılan yardımlarla ve bu yeni kararlar servis kullanıcılarımız S'nin ekonomik durumu daha iyi bir seviyeye çıktı, stres ve endişeleri de büyük oranda azaldı.

Servis Kullanıcılarının Yorumları:

“İngilizce konuşma problemimden dolayı, devlet yardımlarıyla ilgili çok problemler yaşıyorum. Hackney bölgesinde, Türkçe konuşan, profesyonel, ücretsiz Sosyal Haklar Danışmanlığı servisi veren tek kurum Derman.

Son bir kaç yıldır Derman'ın bu servisinden yardım almaktayım. Ben, kaza geçirdikten sonra çalışmamı durdurmak zorunda kaldım. Benim mahalle doktorunda çalışan Derman'ın sağlık danışmanı/tercümanı beni sosyal haklar danışmanlığı servisine sevk etti. Sosyal Haklar Danışmanı benim rahatsızlığım nedeniyle hastalık yardımı (ESA) alma hakkımın olduğunu ve bunun için neler yapmam gerektiğini söyledi ve başvuru formumu doldurdu. Son

iki yıldır bu yardımı almaktayım.

Geçirdiğim kazadan dolayı yürümede zorluklar yaşıyordum. Bu durumdan dolayı ücretsiz seyahat kartı (Freedom Pass) alabileceğim söylendi ve bunun için de Derman'dan yardım alıp başvurumu yaptık ve bu seyahat kartımı da aldım. Ben ve ailem yıllar içinde bu servisten çok yardım gördük. Umarım Derman'ın sosyal haklar danışmanlığı servisinde kesintiler olmaz ve gelecek yıllarda da toplumumuza hizmet vermeye devam eder.”

Servis Kullanıcı, Kadın / 59

“Ben, kullandığım bütün Derman servislerinden oldukça memnunum. Ben bu servisten engellilik (DLA) ve hastalık (ESA) yardım başvurularımı yapmak ve diğer bazı problemlerimi çözmek için çok yardım aldım. Sosyal Haklar Danışmanı formlarımı doldurdu, yardım kurumlarına telefonlarımı yaptı ve benim adıma mektuplar yazdı. Ben engelli bir kişiyim ve eşim de benim bakıcım. Eşimin bakıcı yardımı alabileceğini bu servis sayesinde öğrendik ve bakıcı yardımı (CA) formunu yine bu servis sayesinde doldurduk ve eşim bu yardımı almaya başladı bu

sayede. Ayrıca ev kirası ve belediye vergisi yardımları ile ilgili problemiz de danışmanın yardımlarıyla çözüldü. Derman'ın bu servisi sayesinde; benim ve ailemin yaşam standartı yükseldi. Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi bana ve benim konumunda olan diğer kişilere çok yardımcı oluyor. Bu servisin mali kesintilere uğramadan, hatta kapasitesinin artırılarak devam etmesini diliyorum.

Servis Kullanıcı, Erkek / 55

RUH SAĞLIĞI SERVİSLERİ

Derman Ruh Sağlığı servisi Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve Bulgar Türklerine yönelik Türkçe ve İngilizce dillerinde ruh sağlığı alanında değişik hizmetler sunmaktadır. Servisimizin amaçları şunlardır: ruh sağlığına yönelik ön yargıyı ve ayrımcılığı azaltmak, bu konuda rahatsızlıkları olanların hayatlarını daha iyi sürdürmeleri için beceriler kazandırmak, onlara yönelik en uygun servisler konusunda bilgilendirmek ve bu servislere ulaşmalarını sağlamak, bireyleri toplum içinde daha çok sorumluluk alabilmeleri için desteklemek ve diğer sağlık hizmetleri sunan kurumlarla çalışmak.

Derman dört ana proje altında konuşma terapisi ve ruh sağlığı destek hizmetleri sunmaktadır: City ve Hackney İyileştirme Ağı, Psikolojik Terapilere Erişimi Artırma (IAPT), Gamcare, and City Bridge Project.

City ve Hackney İyileştirme Projesi

Derman Şubat 2015 tarihinde Hackney Belediyesi Halk Sağlığı tarafından finanse edilen City ve Hackney İyileştirme Ağı'nın bir parçası olarak çalışmaya başladı. Bu proje katılımcıların ruh sağlığını iyileştirmek, yeteneklerini tekrar kazanmalarını sağlamak ve bağımsız yaşamalarını teşvik etmek için bire bir konuşma terapisinin yanısıra değişik grup çalışmaları sunmaktadır. Geçtiğimiz yıl sunduğumuz grup çalışmaları şunlardır: yürüyüş, elişi, kuşaklar arası sağlıklı ilişkiler, panik atakla baş etme, depresyonla baş etme, ruh sağlığı farkındalığı, gevşeme ve nefes teknikleri, sanat ve konuşma.

Psikolojik Terapilere Erişimi Artırma (IAPT- Increase Access to Psychological Therapies)

Derman'ın bir süredir Psikolojik Terapiler Birliği (PTA) ile ortak yaptığı çalışmalar sonucu konuşma terapisi çalışmalarımızın bir kısmını IAPT modeline taşımanın yolunu açtı. Halihazırda farklı alanlarda uzmanlık sahibi terapistlerimiz IAPT içinde değişik konuşma terapisi seçenekleri sunabilmek için Kişiler Arası Terapi (IPT) ve Depresyon Terapisi (CfD) gibi alanlarda da uzmanlık eğitimini tamamlamak üzereler. Derman aynı zamanda IAPT tarafından NHS Digital'a doğrudan rapor verebilme yetkisi olan sayılı vakıflardan biri olmaya hak kazandı.

Gamcare

Derman, Birleşik Krallık (UK)'ta Türkçe konuşan toplumlara kumar konusunda doğrudan servis veren tek kurumdur. Birleşik Krallık içersinde kumar bağımlılarına yönelik faaliyet gösteren Gamcare, 2010'dan itibaren Derman'ın kumar bağımlılığı ile ilgili çalışmalarını finans etmektedir.

City Bridge Project

The City Bridge Trust 2016 yılından bu yana Derman'ı destekleyerek sadece Hackney'de değil bütün Londra'da yaşayan Türkçe konuşan toplumlara konuşma terapisi sunma olanağı yaratmaktadır. Bu proje sayesinde Derman, biri İslington diğeri Enfield'ta iki mahalle doktorunda psikolojik danışmanlık hizmeti sunmaktadır.

Rakamlarla Ruh Sağlığı Servislerimizin 2016-2017 mali yılındaki başarıları:

- 437 kişi (309 kadın – 128 Erkek) ruh sağlığı servislerimizden yararlandı.
- 1,047 saat bireysel ruh sağlığı destek seansı sunduk
- 2,008 seans bireysel konuşma ile terapi sunduk.
- 4,442 saat grup aktiviteleri ve grup terapi seansları sunduk.



Çalışmalarımızdan Örnek 1 : Bayan Y, Alevi, 43 yaşında

Bayan Y 43 Yaşında, 2 çocuklu yalnız yaşayan bir kadın. Servisimize depresyon, gittikçe artan endişe, ve sosyal izolasyon nedeniyle doktoru tarafından yönlendirilmişti. Kendisine şizofreni teşhisi konulmuş, hiçbir sosyal destek alamamış ve ruhsal sorunlar yaşamaya başlamıştı. Bayan Y ile yapılan ön görüşmede kendisinin duygusal, yaşamşal ve pratik ihtiyaçları tespit edildi.

Ruh sağlığı destek görevlisi'nin Y için yaptığı çalışmalar: İlk görüşmede bayan Y ile beraber bir destek planı yapıldı ve endişelerini rahatlıkla dile getirebileceği güvenli bir ortam sağlandı. Destek planında ayrıntılı bir şekilde bayan Y'nin duygusal, fiziksel, ekonomik ve pratik sorunları belirlendi; çözüm yolları araştırıldı.

- Yardımlarındaki kesintiler nedeniyle yaşadığı sıkıntılar için Derman'ın Sosyal Haklar Danışmanına yönlendirildi.
- Yoğun endişe ve uyku sorunları nedeniyle Community Mental Health Team tarafından yeniden düzenli olarak görülmesi sağlandı.

- Daha fazla izole olmasını engellemek ve sosyalleşmesini sağlamak için Derman'ın yürüyüş grubuna yönlendirildi.

Bayan Y için yapılan çalışmalarımızın olumlu sonuçları:

- Öncelikle Y'ye endişelerini ve duygularını rahatlıkla dile getirebileceği güvenli bir ortam sağlandı.
- Derman'ın Sosyal Haklar Danışmanı, yardımlarının kesilmesi ile ilgili olarak itiraz başvurusu yapılmasına yardımcı oldu ve bayan Y haklı bulunarak mahkemeyi kazandı ve yardımları tekrar bağlandı. Bu konudaki endişe ve stresi azaldı.
- Yürüyüş grubu sayesinde kendine güveni arttı ve insanlarla ilişkileri olumlu yönde gelişti. Arkadaşlarıyla yeni den iletişim kurmaya başladı.
- Mahalle doktoru tarafından düzenli olarak görülmesine ön ayak olundu.
- Servisimizin sonunda kendisini daha iyi hissettiğini endişelerinin azaldığını dile getirdi.

Çalışmalarımızdan Örnek 2 : Bayan A, Türk, 38 yaşında

Bayan A mahalle doktoru tarafından Derman'a depresyon ve uzun süreli kayıp / yas nedenleriyle sevk edilmişti. Bir kaç yıl önce bebeğini kaybetmişti. Kocasına ve diğer iletişimi olan kişilere karşı sabırsız ve tahammülsüz davranışlar gösteriyordu. Doğumdan bir kaç gün sonra bebeğini kaybetmek onu çok kötü etkilemişti. Etrafındaki herkes ona bir an önce normale dönmesini söylüyordu; bu nedenle acısını doğru dürüst yaşayamamıştı içinde. Derman'daki terapi seansları ona güvenli ve kendini rahat hissedebileceği bir ortam oluşturdu. Bu nedenle bebeğini ve çocukken kaybettiği kişilerin onda yarattığı üzüntü ve acılar üzerine konuştu; o duygularıyla yüzleşme fırsatı buldu. Terapi süresince kocasıyla olan ilişkisinde

kendine daha güvenen, istek ve inandıklarını çekinmeden söyleyebilen biri olma yolunda çok önemli bir değişim yaşadı. Bayan A ailesiyle kocasının ve kendinin anne ve babaları arasındaki ilişkilerinde güvenli ve sağlıklı sınırlar koymayı başardı.

Bayan A için yapılan çalışmalarımızın olumlu sonuçları:

- Kaybettiklerinin acısını bir ömür boyu çekebileceği gerçeğini kabullendi. Ama bunun diğer çocukları ve etrafındaki diğer kişilerle olan ilişkilerini olumsuz bir şekilde etkilenmemesi gerektiğinin farkına vardı.
- Kendine olan güveni ve inancı arttı. Yeniden eğitim alıp çalışmanın planlarını yapmaya başladı.

Çalışmalarımızdan Örnek 3 : Bayan B, Kürt, 33 yaşında

Kürt asıllı 33 yaşındaki danışanımız B, depresyon ve endişe sıkıntılarile Derman'a sevk edilmişti. Geldiği zaman intihar düşünceleri taşıyordu. Sanat ve Konuşma Grubu çalışmalarına katıldığı ilk haftalarda çok konuşmuyor ve ağlıyordu. Kendisi ilişki güçlükleri yaşıyordu. Zaman geçtikçe kendini grup bireylerine açmaya başladı ve daha konuşkan oldu. Seanslar ilerledikçe kendisinin sanata olan özel ilgisini

fark ettik ve onu bir sanat merkezine yönlendirdik. Kurslara başlama-sının yanı sıra geleceği hakkında da planlar yapmaya başladı ve bir koleje kayıt olarak diploma almaya karar verdi. Bu değişimlerle beraber kendisinin dış görünüşü ve vücut duruşunda da olumlu değişimler gözlemledik. Şimdi geleceğe daha olumlu bakıyor ve kendine olan güveni de arttı.

Servis Kullanıcılarının Yorumları:

“Terapiye başlamadan önce çok mutsuzdum. Hayata umuzsuz bakıp dayanılmaz buluyordum. İntihar etmeyi bile düşünüyordum. Sürekli ağlayıp neden ben bunları yaşıyorum diye soruyordum. Bu kötü kaderi hak edecek ne yaptım diye düşünüyordum. Diğer insanların benim hakkımdaki düşünceleri çok önemli benim için; onların beni hep olumsuz bir şekilde yargıladıklarını sanyordum. Terapi kendime değer vermeme yardım etti. Hayatın devam ettiğini bitmediğini kendimle ilgili kararlar alıp; kızım ve kendim için yeni planlar yapabilecek gücümün olduğunun farkına vardım.

37 yaşındayım daha ve hiçbir şey için geç kalmadığımı farkettim. Acılar yaşamın bir parçası; onları nasıl aşabileceğimi, geçmişle artık savaşmamayı öğrendim. Londra'daki 11 yılımın sonunda ilk kez İngilizce öğrenmeyi kafama koydum. Doktorum iyi ki beni Derman'a yönlendirmiş. Önceleri terapinin deli insanları için olduğunu sanyordum ama şimdi çok farklı düşünüyorum. Terapiden çok şey öğrendim hatta arkadaşlarımda tavsiye ettim. Hayatın herşeye rağmen çok güzel olduğunu öğrendim”

Servis Kullanıcı, Kadın / 37

“Derman'daki konuşma ile terapiye başlamadan önce herşey çok farklıydı benim için. Depresyondaydım. Oğlumun dışında hiçkimseyle bir iletişimim yoktu. Kendimi öldürmeyi düşünüyordum. Derman'dan aldığım terapi seansları sayesinde insanlarla tekrar nasıl iletişim kurabileceğimi öğrendim. Çocuklarımla olan di-loglarım artdı. Aslında geçmiş altı yıl içinde zaman zaman

terapi almıştım ama hiçbiri bunun kadar yararlı olmamıştı. Derman'ı daha önce bilmiyordum ama bu servisi kullandığıma çok memnun oldum. Terapiler sayesinde karşılaştığım zorluklarla başetmeme yardımcı olacak yeni teknik ve yöntemler öğrendim.”

Servis Kullanıcı, Erkek / 62



“Kendimi dışarı çıkarıp bir şeyler yapmak için zorlamadıkça çoğu zaman herşeyden izole olabiliyordum. Derman’daki ön görüşmem sırasında el işi grubuna yönlendirildim ve her hafta katılmaya başladım. Bu gruba katıldıktan sonra özgüvenim ve insanlarla olan iletişimim arttı ve grup içinde kendimi daha güvende hissetmeye başladım. Eğer böyle bir grup olmasaydı kendimi daha fazla içeri kapatacaktım ve hayatım daha da zorlaşacaktı.”

Servis Kullanıcı, Kadın / 67

“Bu yıl el işi grubu ile Botanik Bahçesi’ni ziyaret ettik. Çok güzel bir geziydi, biraz olsun sorunlarımdan uzaklaştım ve ilk kez kendim için birşey yaptığımı hissettim. Bize bu fırsatı yarattığı için Derman’a çok teşekkür ediyorum. Derman iyi ki var...”

Servis Kullanıcı, Kadın / 52

“Konuşma ile terapi annemi kaybetmekten dolayı hissettiğim büyük keder ve acı ile başa çıkmama yardımcı oldu. Konuşma ile terapi artık dayanmam dediğim bu duygusal acıyla başa çıkabilmemi sağladı. Terapistim, konuşma ile zor duygularım hakkında konuşabilme şansını bana tanıdı ve kendimi onunla konuşurken güvende hissettim. Terapistim hassas ve uyumlu tavırlarıyla benim öğrenmeme imkan tanıdı. Kendimi onun tarafından anlaşılmış ve dinlenilmiş hissettim.”

Servis Kullanıcı, Kadın / 55

“Hayatımda ilk defa konuşma ile terapi gördüm. Bu desteği keşke daha önce alsaydım ama konuşma ile terapinin normal olmayan insanlar için olduğunu düşünmüyordum. Bu konuda yanılmışım. Konuşma ile terapi desteğe ihtiyacı olan ve dinlenilmek isteyen herkes için. Derman’a bu şans bana tanıdığı için teşekkür ederim. Kendim için aldığım en iyi karar terapi görmek oldu.”

Servis Kullanıcı, Kadın / 35



**DERMAN - FOR THE WELL-BEING OF THE
KURDISH & TURKISH COMMUNITIES**

**SUMMARISED STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES
FOR THE YEAR ENDED 31st MARCH 2017**

	Unrestricted Funds £	Restricted Funds £	Total 2017 £	Total 2016 £
Income				
Donations and legacies	-	-	-	30
Income from charitable activities	496,616	40,180	536,796	454,378
Income from Investment	105	-	105	98
Total Income	496,721	40,180	536,901	454,506
Expenditure on				
Raising funds	7,632	-	7,632	9,550
Charitable activities	395,439	40,140	435,579	368,749
Total Expenditure	403,071	40,140	443,211	378,299
Net Income/(expenditure)	93,650	40	93,690	76,207
Reconciliation of Funds				
Total funds brought forward	189,500	2,762	192,262	116,055
Total funds carried forward at 31 March 2017	283,150	2,802	285,952	192,262

The company made no recognised gains or losses, other than those reported in the income and expenditure account.

Signed by **Alison Ward** FCCA
Independent Examiner

Alison Ward Accountants
Chartered Certified Accountants

**DERMAN - FOR THE WELL-BEING OF THE
KURDISH & TURKISH COMMUNITIES**

(Company registered number: 02910220)

SUMMARISED BALANCE SHEET AT 31st MARCH 2017

	2017	2016
	£	£
FIXED ASSETS		
Tangible assets	2,153	1,541
CURRENT ASSETS		
Debtors	128,380	94,796
Cash at bank and in hand	168,425	119,057
	<u>296,805</u>	<u>213,853</u>
CREDITORS: amounts falling due within one year	<u>(13,006)</u>	<u>(23,132)</u>
NET CURRENT ASSETS	<u>283,799</u>	<u>190,721</u>
NET ASSETS	<u>285,952</u>	<u>192,262</u>
RESERVES		
Unrestricted funds	283,150	189,500
Restricted funds	2,802	2,762
	<u>285,952</u>	<u>192,262</u>

These summarised accounts have been extracted from the full financial statements of Derman – for the well-being of the Kurdish & Turkish Communities for the year ended 31st March 2017 and they may not contain sufficient information to allow for a full understanding of the financial affairs of the charity.

For further information, copies of the full financial statements can be obtained from Derman – for the well-being of the Kurdish & Turkish Communities, The Basement, 66 New North Road, London N1 6TG, Tel: 020 7613 5944.

The full financial statements were approved by the trustees/directors on **4th July 2017** and have been submitted to the Charity Commission and the Registrar of Companies.

Signed on behalf of the Trustees

Nurullah Turan
CHAIR of Derman
Management Committee

FUNDED BY



LIST OF OUR FUNDERS (April 2016 - March 2017) MALİ KATKIDA BULUNANLAR

DERMAN would like to thank all our funders for their ongoing support of the organization.

- London Borough of Hackney
- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- City & Hackney CCG through Psychological Therapies Alliance
- City and Hackney Mind through City and Hackney Wellbeing Network
- The City Bridge Trust
- Hackney CVS through One Hackney and City Programme
- SAfH (Social Action for Health) through HIAC (Hackney Information and Advice Consortium) / HAP (Hackney Advice Providers)
- GamCare
- The Hoxton Surgery
- Shoreditch Park Surgery
- East London NHS Foundation Trust
- Haringey CCG

In partnership or/and joint work with

- City and Hackney Mind
- BME Access Service- East London NHS foundation Trust
- İMECE – Women’s Centre
- Social Action for Health
- City & Hackney Carers Centre
- Hackney CVS
- The Salvation Army (Hoxton Worship & Community Centre, Hackney)
- Hackney Refugee Forum
- City & Hackney Safeguarding Children Board
- Shoreditch Trust
- Healthwatch Hackney
- City & Hackney CCG
- Bikur Cholim
- IAPT- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- Tavistock & Portman NHS Foundation Trust
- Haringey CCG
- Community Matters

We would like to extend our gratitude to:

● **BME Access Service, Department of Psychology, City & Hackney Centre for Mental Health** for providing clinical supervision to our Mental Health Support and Health Advocacy teams.

WE PROVIDE OUR SERVICES FROM THE FOLLOWING GP SURGERIES AND CLINICS

SERVİS VERDİĞİMİZ YERLER

During 2016-17 financial year we provided our services from 15 different GP surgeries and clinics in Hackney as well as Derman Office and Homerton Hospital.

We thank them all for their ongoing support to help and provide best care for their/our clients.

Place / Yer	Services we provide / Verdiğimiz Servisler
The Lawson Practice, Hackney	Health Advocacy and Counselling
London Fields Medical Centre, Hackney	Health Advocacy
Kingsmead Healthcare, Hackney	Health Advocacy
The Riverside Practice, Hackney	Health Advocacy
Lower Clapton Health Centre, Hackney	Health Advocacy
Barton House Health Centre, Hackney	Health Advocacy, Counselling and Advice
Healy Medical Centre, Hackney	Health Advocacy and Counselling
The Hoxton Surgery, Hackney	Health Advocacy and Counselling
Well Street Surgery, Hackney	Health Advocacy, Counselling and Advice
Homerton University Hospital, PALS Health Shop, Hackney	Advice
Latimer Health Centre, Hackney	Health Advocacy
The Nightingale Practice, Hackney	H. Advocacy and Mental Health Recovery Support
John Scott Health Centre, Hackney	Counselling, Mental Health Recovery Support
Shoreditch Park Surgery, Hackney	Health Advocacy, Counselling, Mental Health Recovery Support and Advice
Queensbridge Group Practice, Hackney	Health Advocacy and Mental Health Recovery Support
Mitchison Road Surgery, Islington	Counselling
Green Cedars Medical Centre, Edmonton	Counselling
Derman Office, Hackney	Counselling, Mental Health Recovery Support, Advice and Activity Groups

MANAGEMENT COMMITTEE MEMBERS YÖNETİM KURULU ÜYELERİ

Catriona Scott
Kadriye Ali
Ziya Adnan
Dr Angela Byrne
Nurullah Turan
Dr. Zerrin Atakan
Adem Çelik

Chair, Retired Social Worker
Service user
Information Manager, NHS
Clinical Psychologist, NHS (until July'16)
M.Health Social Worker/Councillor
Psychiatrist
Treasury Manager, NHS

STAFF LIST

DERMAN ÇALIŞANLARI

Chief Executive Officer
Operations Manager

(f/t)
(f/t)

Nursel Taş
Zafer Kurşun

Senior Administrator
Administrative Assistants

(f/t)
(p/t)
(p/t)

Gülistan Sanık (from February 2017)
Feyza Özcan Balaban
Cansu İncedal (from February 2017)

MENTAL HEALTH SERVICE

Clinical Lead
Mental Health Team Manager
Mental Health Service Coordinator
Counsellors

(p/t)
(f/t)
(p/t)
(p/t)
(p/t)
(p/t)
(p/t)

Dr Angela Byrne (from October 2016)
Ufuk Genç (from February 2017)
Çigdem Taş (until June 2016)
Sıdıka Alkan
Ufuk Genç (until January 2017)
Elvin Norman

Sessional Counsellors

Şirvan Tepe (from July 2016)
Susan Awad (from October 2016)
Nilgün Özdemir (from November 2016)
Mahir Güden (from March 2017)
Yeter Gözübüyük
Gülistan Sanık (until January 2017)
Yüksel Erdoğan
Nazlıhan Aktaş

Mental Health Recovery Support Workers

(f/t)
(p/t)
(p/t)
(p/t)

Community Support Navigators

HEALTH ADVOCACY SERVICE

Health Advocates

(p/t)
(p/t)
(p/t)
(p/t)
(p/t)
(p/t)

Ali Kemal Şahan
Yüksel Erdoğan
Gülseven Açıl
Cemile Özkan
Gülistan Turan
Nazlıhan Aktaş

WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

Advice Worker

(f/t)

Mikail Kaya

VOLUNTEERS

Susan Awad – Trainee Counsellor (until October 2016)
Nilgün Özdemir - Trainee Counsellor (until November 2016)
Zerrin Şimşek - Trainee Counsellor
Diva Ulucay - Trainee Counsellor

Aslıhan Apat - Trainee Counsellor
İlhamı Novruzova – Mental health support worker
Melek Hazar – Admin assistant / data input for mental health service
Cansu İncedal – Admin assistant / data input for advice service

Auditors

Alison Ward Accountants

Chartered Certified Accountants and Statutory
Auditors
28 Hills Road
Buckhurst Hill
Essex IG9 5RS

Bankers

The Cooperative Bank Plc

P.O Box 250
Delf House
Southway
Skelmersdale WN8 6WT

Derman

Registered Charity, No 1054792
Company Limited by Guarantee, No 2910220

1991'den beri
Toplumlarımızın
Hizmetindeyiz



Serving Our
Communities
Since 1991

Get involved and MAKE A DIFFERENCE

Derman needs your support more than ever. With your support, we can continue to offer free services and run projects to as many vulnerable people as possible. Every year, we support thousands of people from Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot Communities. By supporting us today, you will be helping to make sure that we can continue to help more people and families turn their lives around and stay stronger.

Make a Donation

Visit our website at www.derman.org.uk
or contact us on **020 7613 5944**
for more information.

DERMAN

The Basement
66 New North Road
London N1 6TG

Tel: 020 7613 5944
Tel / Fax: 020 7739 7893

www.derman.org.uk

services@derman.org.uk

Registered Charity No. 1054792
Company Limited by Guarantee No. 2910220

